

La Voz

Volume 13
Number 8
August, 2018
A Bi-Cultural Publication



Free Gratis



**Catching the Heat for
Their Contracts: An
Interview with CEO
Dr. Juan Sanchez**



McLeod Heads Up Democratic Party Effort in the Fall

Liz McLeod has joined the **Travis County Democratic Party** staff as the **Coordinated Campaign Manager**. **Liz** is a native Texan and experienced campaign staffer who has worked on races from **El Paso** to **Houston** and from **City Council** to **Congress**.

She was born and raised in **San Antonio** and graduated from **Harvard University** in 2011 with degrees in **Government** and **Women's Studies**. **Liz** is still recovering from a brief stint working in finance after college, and while she still loves data, she is forever a community organizer at heart. Come by the **Coordinated Campaign** office at 6929 Airport Blvd. #127 Austin, Texas 78752



Sanchez Named News and Politics Editor at Texas Monthly

Carlos Sanchez was named the new **News and Politics Editor** at **Texas**

Monthly magazine. This according to the website **MediaMoves.com** which is run by **Veronica Villafañe**.

In his new position **Sanchez** will be responsible for directing and reporting on **Texas** politics and other news with an emphasis on digital. He will also be in charge of the production of several daily electronic newsletters, as well as more frequent posts on **texasmonthly.com** and on the publication's social media sites.

Sanchez was **Executive Editor** of **The Monitor** in **McAllen** from May 2013 until January 2, when he was laid off after his position was eliminated. He was previously **Managing Editor** of the **New Orleans Times-Picayune's** **Baton Rouge** hub for **Nola.com**.

Sanchez has worked in editor positions at the **Waco Tribune-Herald** and the **Austin American-Statesman**, and as a reporter for the **Fort Worth Star-Telegram** and **The Washington Post**.



Chris Nieto Returns to the National Hispanic Institute

After an extended hiatus of several years in private business and working with the **Round Rock ISD** in faculty leadership development, **Chris Nieto** has returned to work for the **National Hispanic Institute** in **Maxwell, Texas**.

People in the News

A graduate of **Southwestern University** in **Georgetown, Texas**, **Nieto** will be overseeing the planning of **Great Debate Six Day** projects in **California**, **El Paso-Southern New Mexico**, and **Ohio**. **Chris** at 44 brings a strong and experienced background to the organization. He adds maturity to our work, not to mention extended field experience in the trenches. He'll do well as a member of our executive management team."



Alvin Community College Regent Named Hispanic Hero

Alvin Community College regent **Bel Sanchez** was recently named a **2018 Hispanic Hero** by **Comcast Houston** for her contributions to the community.

She is one of ten recipients for this distinction. **Hispanic Heroes** receive the honor for demonstrating an outstanding commitment in making a difference through volunteerism, mentorship, advocacy, or civic engagement. Each Hero will take part in a 30-second Public Service Announcement for television. A \$1,000 donation will be made to a non-profit organization of their choice.

Sanchez was an educator with **Alvin ISD** for 30 years. She was the district's first director of Bilingual and ESL Programs. She named the district's teacher of the year in 1987.

After retiring in 2011, she began working with **Communities in Schools** and the **Alvin Community Family Center**. She has also volunteered and/or served on the boards of many local organizations including the **Thelma Ley Anderson YMCA**, **Red Cross of Brazoria County**, **Soroptimist International of Alvin**, **Alpha Delta Gamma** and the **United Way of Brazoria County**.

Sanchez was named **Alvin's Citizen of the Year** in 2013. **Alvin ISD** has named an elementary school in her honor. "I feel I am a product of two wonderful, giving individuals, my Mom and Dad," she said. "Neither were educated, however, they were wise beyond what an education could give them. Their legacy was that of always serving others, looking out for one's fellow man and in doing that they felt they were doing the Lord's work." **Sanchez** has served on the **Alvin Community College Board of Regents** since 2008. She recently won a second, six-year term in May.



American GI Forum to honor alumnus and CEO Carlos Martinez

For nearly 50 years, **Carlos Martinez** (BBA '74, MBA '94) has led the **American GI Forum National Veterans Outreach Program, Inc.**, a nonprofit he founded to serve the needs of military veterans.

Under his direction, the **National Veterans Outreach Program** (NVOP) has served an estimated 450,000 veterans, family members and other needy individuals in **San Antonio**, **Austin**, **Houston**, **Dallas**, **Fort Worth** and **El Paso**. At the **70th American GI Forum (AGIF) Conference** which was held recently in **San Antonio**, a tribute luncheon for **Martinez** was held in his honor.

"*Carlos is humble and does not look for accolades,*" said **Paul Bernal**, comptroller for the **AGIF NVOP**. "*He believes in serving others and finding great people to work with him, people who believe in the same mission. He's very intelligent but also a visionary. His mind is always working on what else we can do to help our community.*"

Martinez, 71, started **AGIF NVOP** in 1972 with 10 employees and a \$100,000 grant for six months. Today, he manages a nonprofit with an \$18 million budget and 160 employees in six cities.

A veteran himself, **Martinez** served four years in the **Air Force** as a crew chief for F-4 phantom jets that were flown in the **Vietnam War**. Though he did not serve in **Vietnam**, **Martinez** was told not to wear his uniform when he came home for leave. "*There was a lot of animosity and it was a reaction to the way people felt who were against the war,*" **Martinez** said.

Hostility toward U.S. soldiers inspired **Martinez** to start **AGIF NVOP**. "*Vietnam-era veterans were not being appreciated by the country,*" he said. "*And they were not receiving the services they needed. I believe the benefits and recognition that veterans get today were built on the shoulders of the Vietnam veterans who were not well received when they came back from the war.*"

PRODUCTION

Editor & Publisher
Alfredo Santos c/s

Associate Editors
Molly Santos

Contributing Writers
Ernesto Nieto
Olga Muñoz Rodriguez
Dr. José E. Limon
Raul Gonzalez

Distribution
Anna Valdez
Juan Gonzales

PUBLISHER'S STATEMENT

La Voz is a monthly publication covering Bexar, Brazoria, Caldwell, Comal, Fort Bend, Guadalupe, Hays, Maverick, Travis, Uvalde, Valverde and Zavala Counties. The editorial and business address is P.O. Box 19457 Austin, Texas 78760. The telephone number is (512) 944-4123. The use, reproduction or distribution of any or part of this publication is strongly encouraged. But do call and let us know what you are using. Letters to the editor are most welcome.

**Por cualquier
pregunta,
llamanos:
(512) 944-4123**

Pensamientos

Editorial

Bienvenidos otra vez a **La Voz Newspaper**. As you can see and feel, this issue of **La Voz** topped out at 24 pages. We had a lot more news to share but will have hold up on until the next issue.

In this issue we want to congratulate **Mando Rayo** for making the cover of the **Austin Chronicle**. I have known **Mando** for a while now and he is certainly one of the most high energy guys I know. His efforts to bring tacos into the mainstream will go down in history. The is especially true when you think back to the time when tacos were taboo in public schools. Way back then, if you brought tacos to school, other students would laugh at you. Back then it was *puro* sandwich *con* baloney.

Also on 5 is a short story on the **United States Census** efforts to include a citizenship question on the **2020 Census**. Various groups and academics have warned the **Census Bureau** that including a question on citizenship might result in a large undercount because there are those people who believe it might be used by the immigration authorities.

While **Census** data is supposed to be private, there are those who

remember how **Census** data was used during **World War II** to help round up Japanese Americans.

On page 8 and 9 we bring a short interview with **Dr. Juan Sanchez** the founder of **Southwest Key Programs**. They have been in the news lately because of their work with unaccompanied minors that are place in their shelters by the government. Recently a group of community activists went to his house in **Austin** and his office in **East Austin** to protest **Southwest Key's** involvement with the government.

On page 10, **Justice of the Peace of Precinct # 4 in Travis County, Raul Gonzalez**, offers advice and counsel to parents with regard to helping their children succeed in school. In the next issue of **La Voz** we will have part two of his column.

On page 12 is a short mention and photo of **Dr. Maggie Rivas-Rodriguez** and some of the folks who have helped her raise the profile of the **Voces Project** at **The University of Texas at Austin**. More and more people are learning of her pioneering work in the field of oral

history. Recently the **Voces Project** completed its 1,000 interview. Check them out online.

On November 15th through the 17th in **San Antonio, Texas**, there will be a celebration and conference commemorating the 50th anniversary of the **U.S. Commission on Civil Rights** hearings that were held at **Our Lady of the Lake University**. This inspiration for this event came in part from some of those who attended a **Voces Project Conference** in **Austin, Texas** in 2016. The event is free and open to the public.

On page 16 and 17 we wish to share with our reader a tribute to **Enrique "Pepsi" Peña**, an influential personality in **San Antonio** who spun the records and served as the master of ceremonies at many a dance and sock on the Westside. Today, many of those teenagers from the 1960s remember **Pepsi Peña** and his TV show.

Lastly, we want to call to your attention an invitation from **La Voz Newspapers**. We are looking for writers . . and we can pay. Check out the announcement on page 23 and give us a call. *No tengan miedo*.



Alfredo R. Santos c/s
Editor and Publisher

La Raza Round Table



Where friends and enemies come together for breakfast tacos every other Saturday and discuss the important issues of the day. We meet at 4926 East Cesar Chavez Street in Austin, Texas every other Saturday at 10:00am



Beto for Texas is hiring field organizers for the 2018 election cycle!

As a field organizer, your mission will be to build a grassroots voter contact program. You'll recruit and train volunteers to lead canvasses, run phone banks, host organizing meetings, and even open volunteer-run campaign offices.

SUMMARY - This is not a standard field organizing job. Your geographic region might be the size of a small state. You may not have a campaign office to work out of. You'll use Slack and Google Apps as much as you use VAN.

RESPONSIBILITIES - Recruiting and training volunteers to host their own canvassing and phone banking events, post their events at map.betofortexas.com, and access campaign training resources. Regularly hosting organizing meetings. Helping volunteers open their own grassroots offices.

QUALIFICATIONS - While we encourage everyone who is interested to apply, great candidates will: Believe in volunteer leadership. Volunteers are at the center of everything we do, and everything you do will contribute to developing volunteer leadership. Have experience volunteering on a political campaign.

COMPENSATION - Salary for this position is \$3,250/month, plus a \$250/month travel stipend and a \$25/month cell phone stipend. We offer a competitive benefits package.

APPLICATION - Fill out this form to apply: <https://goo.gl/forms/fJK2yNPeueAQOZwN2>

Holy Family Catholic Church

An inclusive & compassionate

CATHOLIC community

Rev. Dr. Jayme Mathias
M.A., M.B.A., M.Div., M.S., Ph.D.
Senior Pastor



9:00 a.m. English Mass in the Church
10:00 a.m. Breakfast in the Parish Hall
10:30 a.m. English Mass in the Chapel
12:00 p.m. Misa en Español en la Iglesia

9322 FM 812 Austin, Texas 78719
From Highway 183 going South, turn left onto FM 812

For more information: (512) 826-0280
Welcome Home!

Austin Independent School District Election in the fall

For those interested in running for school board, there are five trustee positions will appear on the November 2018 ballot: Single-member trustee districts 1, 4, 6 and 7, and trustee at-large position 9.

Important Dates:

Monday, July 23: First Day to File for a Place in the General Election

Monday, Aug. 20: Last Day to File for Place in General Election

Tuesday, Nov. 6: Election Day

Tuesday, Dec. 11: Run-off Election (if necessary)



A TODAS LAS PERSONAS INTERESADAS Y PARTIDOS:

Sorrell Construction Services, Inc, ha aplicado a la Comisión de Texas en la Calidad Ambiental (TCEQ) para la renovación del Registro el No 85479, para un Permiso de Estándar de Calidad de Aire para Concrete Batch Plants, que autorizarían la operación continuada de una Planta de Concrete Batch Plant localizada en 2101 Curva de Cala de Ostra, Cala de Ostra, Condado de Brazoria, Texas 77541. La información adicional acerca de esta aplicación está contenida en la sección de atención pública de este periódico.



United Farm Workers
¡Si Se Puede! ©

Blame Mando Rayo



For several years now, **Mando Rayo** has been pushing his love for tacos. He and friends have even written a book about tacos. They have traveled all over the state to interview people own restaurants and specialize in making a certain kind of taco. **Mando** has given presentations at **The University of Texas at Austin** on tacos. Sometimes I believe I have gained a pound or two just reading about his exploits with tacos.

As you can see above, **Mando** and company have made the cover of the **Austin Chronicle**. This is a major accomplishment and it is well deserved. At the same time that **Mando** has brought the taco and taco literature into the mainstream, it should be noted that tacos have changed. By this I mean, the taco consuming culture has gone corporate. **Torchy's Tacos** which started out in a little trailer now has several locations around the state and is making millions with the various incarnations of the taco. **El Chilito**, with several locations around **Austin**, serves up tacos that are . . . well let just say they are not your everyday Tex Mex tacos. But at noon the lines can be long.

The bottom line is that tacos, which were once taboo in school, are now sought out and celebrated. For some they are a craving that must be satisfied daily. At **Marcelino Pan y Vino** in **East Austin**, it is not uncommon to see **City of Austin** workers lined up out the door waiting for their fix. For those of us who weigh five or ten pounds more since moving to **Austin**, we have no one to thank or blame but . . . **Mando Rayo**.

With Census Citizenship Question, Trump Administration Risks Shortchanging Red States

WASHINGTON, D.C. — U.S. Secretary of Commerce Wilbur Ross announced that the 2020 census will include a question about citizenship, and red states whose immigrant populations have increased could lose out because of it.

United States™
Census
Bureau

Of the 10 states with the greatest percentage increases in immigrant population from 2010 to 2016, eight went for **Trump** in the 2016 election. The top 10 are **North Dakota, West Virginia, South Dakota, Delaware, Nebraska, Minnesota, Wyoming, Pennsylvania, Alaska** and **Indiana**.

Because the census determines the allocation of seats in the **U.S. House of Representatives** as well as billions of dollars in federal funds, the decision could impact millions of Americans who voted for **President Trump**.

The question likely will result in an undercount of people of color, including immigrant families who may be reluctant to share their citizenship status with the federal government. Such an undercount would shortchange everyone in their communities, and towns, cities and states with the largest increases in immigrant populations – the majority of which supported **Trump** in the 2016 election – could feel the brunt of these effects.

“Many conservative-leaning communities rely on and value the immigrants who have become vital to their local economy and neighborhoods,” said **Ali Noorani, Executive Director of the National Immigration Forum**. *“If some of their immigrant residents aren’t counted, these communities will be underrepresented and underfunded. Those who stand to lose the most from this decision are citizens who voted for Trump. In his efforts to hurt California, President Trump will actually hurt Nebraska.”*

Founded in 1982, the **National Immigration Forum** advocates for the value of immigrants and immigration to our nation. In service to this mission, the **Forum** promotes responsible federal immigration policies, addressing today’s economic and national security needs while honoring the ideals of our Founding Fathers, who created America as a land of opportunity.

For 30 years, the **Forum** has worked to advance sound federal immigration solutions through its policy expertise, communications outreach and coalition building work, which forges powerful alliances of diverse constituencies across the country to build consensus on the important role of immigrants in America.

Con invitados de lujo se celebrará la VIII Entrega del Premio Águila

Miami, FL 7 de agosto de 2018 (El Mensaje Comunicaciones) – El próximo domingo 12 de agosto se celebrará la VIII Entrega anual del **Premio Águila**, como clausura de Expolit 2018, la convención hispana más grande y relevante de la industria cristiana.

La gala de premiación se llevará a cabo en las renovadas instalaciones del **Doubletree Hotel Miami Airport & Convention Center (MACC)**, bajo la conducción de **Santiago Franco y Laura Giménez**. Ella es vocalista de la banda **Montreal** y él es productor radial. Tienen 12 años de casados y ambos son talento de **Univision**, donde conducen el programa radial «Santi y Laurita» por 107.5 Amor, el cual se ha convertido en el show #1 en las noches de **Miami**.

Como invitados musicales estarán la galardonada agrupación **Blest**, las hermanas **Reyna y Danae**, Poeta del cielo, **Silvana Armentano**, **Moisés Cancel** y la banda **Montreal**.

Al igual que en años anteriores, los galardones en las 15 categorías serán otorgados por talentosos cantantes, autores, y líderes de la industria cristiana como una muestra de agradecimiento a los medios de comunicación quienes serán los homenajeados de la noche.

Algunos de los invitados especiales serán **Travy Joe, T-Bone, Kristy Motta, Lucy Cosme, Marie Griffin, Gloria Garcés, Jonathan Domenech, Juan de Montreal, Héctor y Laura Teme, Melvin Rivera, y Danny Peña**, entre otros.



KW
KELLERWILLIAMS.

Maritza Haralson
REALTOR®
"Hablo Español"

900 Quest Parkway
Cedar Park, TX 78613

(512) 508-7664

Each Office is Independently Owned and Operated.

MLS

Caen las ventas de condominios y suben las ventas de casas adosadas en Texas desde el 2017 al 2018

La Asociación de Agentes de Bienes Raíces de Texas publica la edición 2018 del Informe de Ventas de Condominios de Texas

AUSTIN, Texas, 6 de agosto de 2018

/PRNewswire-HISPANIC PR WIRE/

-- Las ventas de condominios en **Texas** tuvieron una leve caída mientras que las ventas de casas adosadas crecieron entre julio del 2017 y junio del 2018, según el Informe de Ventas de Condominios de Texas publicado hoy por la **Asociación de Agentes de Bienes Raíces de Texas**. Las ventas de condominios en Texas cayeron un 2.1 por ciento a 14,279 ventas, mientras que las ventas de casas adosadas subieron un 6.3 por ciento a 9,064 ventas durante este período.



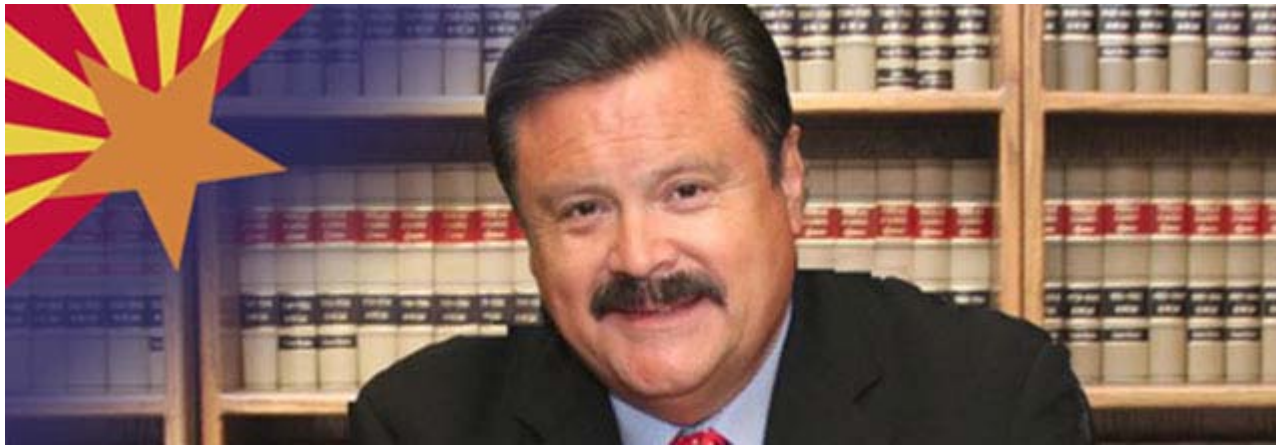
*"A pesar de la leve caída en las ventas, el mercado de condominios y casas adosadas en Texas sigue siendo uno de los segmentos más populares del mercado de la vivienda en Texas", señaló **Kaki Lybbert**, presidenta de la **Asociación de Agentes de Bienes Raíces de Texas**. "Como los condominios y las casas adosadas necesitan menos mantenimiento y están cerca de atracciones populares, muchos retirados y profesionales jóvenes prefieren estas viviendas como una alternativa asequible a las casas unifamiliares tradicionales".*

Desde julio del 2017 a junio del 2018, el volumen en dólares de condominios y casas adosadas vendidas en Texas fue \$5,748,908,746, de los cuales \$3,414,945,120 corresponden a ventas de condominios y \$2,333,963,626, a ventas de casas adosadas.

Ocurrió un moderado aumento en los precios de ventas de condominios y casas adosadas. A nivel estatal, el precio medio de venta desde el mes de enero hasta junio del 2018 fue \$185,000 para los condominios, un incremento anual del 3.4 por ciento, y \$226,000 para las casas adosadas, un incremento anual del 2.3 por ciento. El precio promedio por pie cuadrado durante este período fue \$187 para los condominios y \$139 para las casas adosadas en Texas.

*"En nuestros mercados principales, los condominios y las casas adosadas satisfacen más las demandas de asequibilidad en la vivienda en áreas urbanas con alta densidad de población", dijo **Jim Gaines**, economista principal del **Centro de Bienes Raíces de la Universidad A&M de Texas**. "Con el continuo crecimiento poblacional, especialmente en las áreas metropolitanas de Texas, los condominios y las casas adosadas son opciones excelentes para los residentes que buscan adquirir una propiedad en áreas con mucha densidad de población por menos de \$300,000".*

LULAC Elects Texas Civil Rights Lawyer as National President



Domingo Garcia, a practicing civil rights attorney from **Dallas, Texas** and lifetime social justice advocate who pledged to make immigration reform, assistance for veterans and seniors plus tuition-free higher education his top priorities was elected **LULAC National President** today at the organization's 89th Annual Convention.

"This is the moment in our nation's history when we must confront and overcome the greatest challenges facing our country to ensure

that justice and liberty rings true for all, not just some," stated **Garcia**. *"We must never forget that the greatness of our union has been forged from the strengths of all immigrants who arrived upon our shores and the price to maintain our freedoms has been redeemed with their blood, sacrifice and lives,"* he added.

Garcia is a former **Texas** lawmaker who served as the youngest **Mayor Pro Tem** ever elected in one of America's largest cities (Dallas, Texas) and author of

the state's **DACA** laws, the first in the nation and the template for the **DACA** protections enacted through Executive Order by **President Barack Obama**.

"It is up to us now as the fastest growing community in the United States to mobilize, register to vote and have our voices heard at the ballot box, both this November during the critical mid-terms and in 2020 when we decide what kind of an America we want for our future and that of

generations that will follow," stated **Garcia**.

Garcia outlined his platform which includes growing the membership, expanding the organization's budget to \$20-million to support local **LULAC** Council programs and increased emphasis on developing the youth, young adult and collegiate components to ensure their future opportunities.

The League of United Latin American Citizens (**LULAC**) is the nation's largest and oldest civil rights

volunteer-based organization that empowers Hispanic Americans and builds strong Latino communities. Headquartered in **Washington, DC**, with 1000 councils around the **United States** and **Puerto Rico**,

LULAC's programs, services and advocacy address the most important issues for Latinos, meeting critical needs of today and the future. For more information, visit www.LULAC.org.

Southwest Key Programs was founded in 1987 in **San Antonio, Texas** by **Dr. Juan Sanchez. Sanchez**, who is originally from **Brownsville**, graduated from **Brownsville High School** in 1966. He went on to receive his Bachelor's degree from **St. Mary's University**, a Master's degree from the **University of Washington** in **Seattle** and a Doctorate in education from the **School of Education at Harvard University** in 1982.

Southwest Key works in the juvenile justice field where youth have been diverted from facilities and allowed to finish school. Through **Southwest Key's** immigrant children's shelters, thousands of unaccompanied minors have been reunified with their families over the years.

In 2007, when **Southwest Key Programs** moved its headquarters to the historically underserved neighborhood of **East Austin**, **Dr. Sánchez** got the opportunity to test his belief that, in order to help a child, you must help that child's entire community.

Launching the **East Austin Children's Promise** initiative, the non-profit began offering programming in community empowerment, education, and professional development. **Dr. Sánchez** also

in 2009 when **Southwest Key** was able to start the **East Austin College Prep**, an innovative, public charter school that aims to get 100 percent of its students into college. In the spring of 2016, that goal became a reality when 100 percent of the school's inaugural graduating class was accepted into college.

Below is an interview **La Voz** conducted with **Dr. Sanchez** at his office in **Austin, Texas**.

La Voz: Well **Juan**, over the last several months **Southwest Key** has been in the news a lot regarding the children who have been coming to the **United States**. Some have come with their parents and some have come by themselves. What exactly is **Southwest Keys** involvement at the border?

Southwest Key has been an integral partner in the U.S. response to the youth immigration crisis

Juan Sanchez: For over 20 years, **Southwest Key** has been an integral partner in the U.S. response to the youth immigration crisis at our southern border. We provide shelter, food, healthcare, education, recreation, case management and access to legal

An Interview with El Presidente and

services for the children in our care.

La Voz: When did **Southwest Key** first get involved with the programs involving minors?

Juan: Before the 1997 **Flores Settlement Agreement**, we started operating shelters for unaccompanied immigrant children to give them a humane alternative to incarceration.

See the last column on the next page for a brief summary of the Flores Settlement.

Once **Flores** became law, it set a legal standard regarding the detention, release, and treatment of all children in U.S. immigration custody. **Flores** resulted in a network of shelter care providers who began doing the kind of work that **Southwest Key** had begun in the early 1990s.

La Voz: What is the biggest misconception about **Southwest Key** work?

Juan: Two big misconceptions are that we separated children

at the border and that we operate detention facilities for immigrant youth.

Both are untrue. First, we receive children under the direction of the **Office of Refugee Resettlement** and care for them. That's what we do.

Second, our shelters are fully licensed childcare facilities that provide unaccompanied minors with a humane alternative to incarceration. Our role, from the minute we receive the kids, is to reunify them with a parent, family member or sponsor.

La Voz: What is it that you would like more people to know about your work?

Juan: When **Southwest Key** was founded, it was because I was inspired to build an organization that works to keep kids out of prisons and detention facilities. I wanted to help open doors of opportunity to children, so they can achieve their dreams.

After a childhood spent watching friends and neighbors get caught up in the juvenile detention system, I realized that kids of color were overrepresented in prisons and jails and underrepresented in colleges and universities.

For more than 30 years, we have created innovative programming with that very aim in mind: to build up families and their children. And we've been recognized for this work by the **UN Human Rights Council** and



"I was inspired to build an organization that works to keep kids out of prisons."

Dr. Juan Sanchez CEO of Southwest Key

organizations like **UnidosUS** and **LULAC**.

What is it about their criticism that you believe they do not understand?

La Voz: Here in **Austin** where your headquarters are located, there is group of activists who have been critical of **Southwest Key** for at least the last 10 years, what is it about their criticism that you believe they do not understand?

Juan: They've never been



"They've never been willing to sit down and have a conversation."

willing to sit down and have a conversation; or visit our programs to learn about our work; or hear from the people who have been positively served by **Southwest Key**. They also haven't shared their own ideas of how to support this community.

When we located our headquarters in **East Austin** 10 years ago, we began serving a community that had long been neglected. We were instrumental in bringing **Govalle-Johnston Terrace** residents the only public middle school in their neighborhood.



"I believe there are some critics who are upset that we are doing something in this community."

We offer the only free, Spanish-language GED classes in **Austin**. We provide free ESL classes and Spanish-language, entrepreneurial classes to the community. We have a partnership with **Central Texas Food Bank** that feeds 200 families in this neighborhood a month; and we work with the **Boys & Girls Clubs of Austin** to provide free out-of-school care for families who otherwise couldn't afford it.

I believe there are some critics who are upset that we are doing something in this community

The bottom line is that through various programming, we educate children, keep them out of prisons and jails, and help them remain with their families so that they may thrive. I believe there are some critics who are upset that we are doing something in this community and that we are educating kids in a very successful way.

La Voz: Do your critics send you hate mail? How do they communicate their concerns or unhappiness with **Southwest Key**?

Juan: Yes, we get all that from those who do not like us. But we also get many letters of support and phone calls from friends who do support our work and mission.

La Voz: What is the most difficult part of running an organization like **Southwest Key**?

Juan: As the CEO of an organization with nearly 8,000 staff members, one of the most important components is having a clear set of operational policies in place to ensure that we hire folks who share our mission and compassion and that we provide a thorough orientation and training curriculum.

The welfare of the children in our care is my deepest concern, as is the quality of our staff. This applies to every area of programming **Southwest Key** offers.

La Voz: Pues thank you for taking the time to share with us some of your views.

Juan: Gracias a usted.

The Original Flores Settlement

In 1985, two organizations filed a class action lawsuit on behalf of immigrant children who had been detained by the former **Immigration and Naturalization Service (INS)** challenging procedures regarding the detention, treatment, and release of children. After many years of litigation, including an appeal to the **United States Supreme Court**, the parties reached a settlement in 1997.

The Flores Settlement Agreement (Flores) imposed several obligations on the immigration authorities, which fall into three broad categories:

The government is required to release children from immigration detention without unnecessary delay to, in order of preference, parents, other adult relatives, or licensed programs willing to accept custody.

If a suitable placement is not immediately available, the government is obligated to place children in the "least restrictive" setting appropriate to their age and any special needs.

The government must implement standards relating to the care and treatment of children in immigration detention.

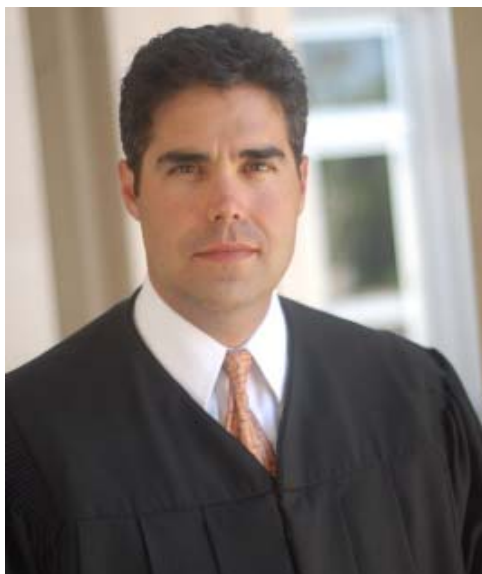
Consejos del Juez Gonzalez

As you and your children talk about and prepare for the new school year, you should ask yourself questions like:

"How can I help my kids have a good school year?"

"What should I expect from my children and their school?"

"What can we as parents do to ensure our child's success?"



much more they can and are expected to do. There are winners and losers, and their actions will determine how they see themselves. Encourage and reward successes, not necessarily with material things, but with your time and kindness, because most children really want to please their parents. Material things (cell phones, video games) are not good substitutes for your affection and time.

Plan and Eat Healthy Meals Together

A child's diet is vital to their growth and nutrition for their developing bodies. Plan and prepare for nourishing meals for the entire family. Create positive routines such as homework and reading time, eat a well-balanced dinner with your child allowing parents to spend this time communicating with your child and find out how their day was at school.

Raul Gonzalez is the Justice of the Peace in Precinct 4 of Travis County. Next month we will continue this advice column. If you have any questions, please submit them to La Voz at P.O. Box 19457 Austin, Texas 78760

Schools are supposed to partner with the families in a child's education. This partnership is critical because the child needs to know that parents will do what they need to do to give them the tools for success, but they are expected to do their part by showing up, listening, and learning. It is not always easy, but an education is an investment which no one can take away from a child, and it has to be earned with work, consistency, and dedication. It is good that children are challenged in school so that they can grow and fulfill the dreams they have for their future. Here is a list of some ideas that parents can share with their children for success.

Dare to Dream and Have Goals
Sometimes the long term goal is hard to see because there are so many steps that need

to happen, but everyone had to start somewhere, and that dreams without hard work are less likely to happen.

Practice with a Purpose

Start everyday knowing what and why you are doing it. That there is a positive direction you are heading in to accomplish that goal.

Never Give Up

There will be challenges every day; some will be easier than others, and different people will face different obstacles. Overcoming those challenges are where one grows in learning and perseverance.

Celebrate Little Successes - but Expect More

It is important to recognize and praise a child for good things, but also that there is



Austin Independent School District
Oficina del Superintendente

9 de agosto de 2018

Estimadas familias del AISD:

El nuevo ciclo escolar ya está por empezar y estoy muy emocionado en darles la bienvenida a nuestros estudiantes y familias. Tenemos mucho que celebrar en el AISD.

Nuestra tasa de graduación continúa por encima del 90 por ciento y nuestros estudiantes sobrepasan a otros estudiantes del estado en las pruebas ACT y SAT. Estamos expandiendo el número de Escuelas de Universidad Temprana en el distrito, un programa en donde los estudiantes se gradúan con un diploma de escuela preparatoria y un título universitario de 2 años sin costo alguno para las familias.

Nuestros programas de Lenguaje Dual, que valoran la lengua materna de nuestros estudiantes, les brindan la oportunidad de ser bilingües, bilingües y biculturales.

Y gracias a la aprobación del bono de 2017 estamos modernizando nuestros planteles para cubrir las necesidades de nuestros aprendices del siglo XXI y expandiendo las medidas de protección y seguridad en nuestros planteles.

Estoy orgulloso del trabajo de nuestros estudiantes familias y personal del AISD. Me siento honrado de ser el superintendente de un distrito que valora la diversidad, la equidad y la inclusividad. Cuando decimos en el AISD "Todos", "Todos significa todos".

Todos son bienvenidos y todos los estudiantes y familias son una parte valiosa de la familia del AISD. A medida que nos acercamos al ciclo escolar 2018-2019, quiero darles la bienvenida a casa #AISDhome.

Atentamente,

Paul Cruz, Ph.D.
Superintendente

1111 West 6th Street Austin, Texas 78703-5338
(512) 414-1700 Fax (512) 414-1486
superintendent@austinisd.org www.austinisd.org

Comisión De Calidad Ambiental Del Estado De Texas

SOLICITUD: Mammoet USA South, Inc. 20525 Farm-to-Market Road 521, Rosharon, Texas 77583, quien es el dueño de una instalación que alquila y transporta grúas y otros equipos pesados, se ha solicitado a la Comisión de Calidad Ambiental de Texas (TCEQ) para enmendar el sistema de eliminación de vertidos de contaminantes de Texas (TPDES). WQ0005149000 (EPA I.D. no. TX0135950) para autorizar la eliminación del límite de flujo permitido del permiso actual. La instalación se encuentra en 20525 Farm-to-Market Road 521, Rosharon, Texas 77583 de granja a mercado carretera 521, Rosharon, en el Condado de Brazoria, Texas 77583. La ruta de la descarga es de la instalación a una zanja del drenaje del Condado de Brazoria; de allí a un afluente sin nombre luego a Austin Bayou; de allí a la marea de Bastrop Bayou. TCEQ recibió esta solicitud el 29 de enero de 2018. La solicitud de permiso está disponible para ver y copiar en el sistema bibliotecario del Condado de Brazoria, 451 North Velasco Street, Angleton, Texas. Este enlace a un mapa electrónico de la ubicación general del sitio o de la instalación es proporcionado como una cortesía y no es parte de la solicitud o del aviso. Para la ubicación exacta, consulte la solicitud. <http://www.tceq.texas.gov/assets/public/hb610/index.html?lat=29.294166&lng=-95.45&zoom=13&type=r>

AVISO ADICIONAL. El Director Ejecutivo de la TCEQ ha determinado que la solicitud esta administrativamente completo y conducirá una revisión técnica de la solicitud. Después de que se complete la revisión técnica de la solicitud, el Director Ejecutivo podrá preparar un permiso preliminar sobre la solicitud y emitirá una decisión. **La notificación de la solicitud y la decisión preliminar serán publicadas y enviadas por correo a aquellos que estén en la lista de correo del Condado y aquellos que estén en la lista de correo para esta solicitud. Ese aviso tendrá la fecha límite para la presentación de comentarios públicos.**

COMENTARIOS DEL PUBLICO/Y JUNTAS: Usted puede someter comentarios publicos o pedir un caso impugnado sobre este solicitud. El propósito de una reunión pública es proporcionar la oportunidad de enviar comentarios o hacer preguntas sobre la aplicación. TCEQ celebrará una reunión pública si el Director Ejecutivo determina que existe un grado significativo de interés público en la solicitud o si es requerido por un legislador



AVISO DEL RECIBO DE LA SOLICITUD Y EL INTENTO DE OBTENER UNA MODIFICACIÓN DEL PERMISO DE AIRE DE CALIDAD

PERMISO NUM. WQ005149000

local. Una reunión pública no es una audiencia de caso impugnada.

LA OPORTUNIDAD DE UN AUDENCIA PARA CASO IMPUGNADO. Después de la fecha límite para la presentación de comentarios públicos, el Director Ejecutivo examinará todos los comentarios oportunos y preparará una respuesta a todos los comentarios públicos relevantes y materiales, o significativos. **A menos que la solicitud se refiere directamente para una audiencia de caso impugnada, la respuesta a los comentarios, y la decisión del Director Ejecutivo sobre la solicitud, se enviará por correo a todos los que presentaron comentarios públicos y a las personas que están en el correo lista para esta aplicación. Si comentarios son recibidos, la respuesta a los comentarios, será enviada entonces a cada uno que presentó comentarios públicos o quién está en la lista de direcciones para esta solicitud, junto con las instrucciones para pedir un audiencia impugnada.** Una audiencia de caso impugnada es un procedimiento legal similar a un proceso civil en el tribunal de distrito estatal.

PARA SOLICITAR UN CASO IMPUGNADA USTED TIENE QUE INCLUIR LOS SIGUIENTES ARTICULOS EN SU PEDIDIO: su nombre, dirección, número de teléfono de día; el nombre del candidato y número de permiso; la declaración, ; la ubicación y la distancia de su propiedad/actividades en relación con la instalación propuesta; una descripción específica de cómo se vería afectada negativamente por la instalación

de una manera que no sea común al público en general; una lista de todas las cuestiones controvertidas de hecho que usted presenta durante el período de comentarios y, la declaración "[I/We] solicitar una audiencia de caso impugnada." Si la solicitud de audiencia impugnada se presenta en nombre de un grupo o asociación, la solicitud deberá designar al representante del grupo para recibir correspondencia en el futuro; identificar por nombre y dirección física a un miembro individual del grupo que se vería afectado adversamente por la instalación o actividad propuesta; proporcione la información antes mencionada con respecto a la ubicación y distancia del miembro afectado de la instalación o actividad; explicar cómo y por qué el miembro se vería afectado; ; y explicar cómo los intereses que el grupo busca proteger son relevantes para el propósito del grupo.

Después del cierre de todos los períodos de comentarios y solicitudes aplicables, el Director Ejecutivo remitirá la solicitud y cualquier solicitud de reconsideración o para una audiencia de caso impugnada a los comisionados de la TCEQ para su consideración en una Comisión programada reunión.

La Comisión sólo podrá conceder una solicitud de audiencia impugnada sobre cuestiones que el solicitante haya presentado en sus observaciones oportunas que no se hayan retirado posteriormente. **Si se concede una**

audiencia, el sujeto de una audiencia se limitará a cuestiones controvertidas de hecho o a preguntas mixtas de hecho y ley relacionada con las preocupaciones pertinentes y materiales de calidad del agua presentadas durante el período de comentarios.

LISTA PARA ENVÍO DE CORREO. Si usted presenta comentarios públicos, una solicitud para una audiencia de caso impugnada o una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo, usted será agregado a la lista de correo para esta solicitud específica para recibir avisos públicos futuros enviados por la oficina del Secretario principal . Además, usted puede solicitar ser colocado en: (1) la lista de correo permanente para un solicitante específico nombre y número de permiso; y/o (2) la lista de correo para un condado específico. Si usted desea ser colocado en el permanente o la lista del condado, especifique claramente qué lista (es) y envíe su petición a la oficina de TCEQ del Secretario principal en la dirección abajo.

INFORMACIÓN DISPONIBLE EN EL INTERNET. Para obtener información detallada sobre el estado de la aplicación, visite la base de datos integrada de los Comisionados en www.TCEQ.Texas.gov/Goto/CID. Busque en la base de datos utilizando el número de permiso para esta aplicación, que se proporciona en la parte superior de este aviso.

CONTACTOS E INFORMACIÓN A LA AGENCIA. Comentarios publicas y solicitudes deben ser presentadas electronicamente via www.tceq.texas.gov/agency/comments.html, o por escrito a la Texas Commission on Environmental Quality, Office of the Chief Clerk, MC-105, P.O. Box 13087, Austin, Texas 78711-3087. Por favor esté consciente que cualquier información de contacto usted proveen, incluso su nombre, el número de teléfono, la dirección de correo electrónico y la dirección física se harán la parte del registro público de la agencia. Para más información sobre esta aplicación de permiso o el proceso de permisión, por favor llame el Programa de Educación Público libre en 1800687-4040. Si desea información en Español, puede llamar al-1-800-687-4040.

Información adicional también puede ser obtenida de Mammoet USA South, INC. en la dirección arriba, o llamando a Sr. Gustavo J. Lopez or Sr. Guus Stigter en (281) 369-2200

Fecha de Emisión: el 2 de Julio de 2018

En la comunidad

RIGHT: At the quarterly Voces Resource Council meeting with Nora Comstock; Kevin Blackburn; Jorge Haynes, Jim Estrada and Maggie Rivas-Rodriguez. Thank you to the wonderfully talented Qiling Wang, Voces' photographer.

ABOUT the Voces Project:

Preserving the stories of Latinos in America

The Voces Project is the leading Latino oral history archive in the United States. It began in 1999, with a mission of capturing untold stories of Latinos and Latinas who served, in the military or on the home front, during World War II.

Our archive has expanded to include the Korean and Vietnam Wars, and Political and Civic Engagement, focusing on the continuing fight for Latino civil rights.

Our goal is to continue to add collections to fill the gaps in the history of Latinos in America. To that end, we have assisted the National World War II Museum in New Orleans; the StoryCorps Historias collection; numerous PBS documentarians, both local and national, who have used our photographs in their works; the Golden Gate Bridge's 75th Anniversary brochure. We have served as a resource for hundreds of journalists, with contacts, photographs and information. We have also served as a resource for textbook publishers and academics who have sought out our interviews and photos.



Buda, Texas

September 29-30, 2018



Fajitas: A Texas Tradition

(512) 295-9999

George Morales III Receives Top Law Enforcement Award

Travis County Precinct 4 Constable George Morales III received the Texas Commission on Law Enforcement Achievement Award for Public Service on June 15, 2018 at the State Capitol. The Texas Legislature created the Law Enforcement awards in 1999, and only 20 of these awards are given out every year to 76,000 potential recipients. This is the first time a Constable from Pct. 4 has been so honored.



Brigadier General Rick Noriega



Rick Noriega retired as Major General of the Texas Army National Guard after completing a 37 year career. **Noriega**, who is from **Houston** also served as a **Texas State Representative** from 1999 to 2009 where he authored and sponsored more than 100 bills including the **Texas Dream Act** in 2001.

Noriega graduated from the **University of Houston** with a degree in journalism and later earn a masters degree from **Harvard University**. Today he serves as the **Chief Executive Officer** of the **Ronald McDonald House Houston**, a non-profit organization that offers a home away from home for critically ill children receiving treatment and care in the **Texas Medical Center**.

EMPIEZA AQUÍ

AUSTIN COMMUNITY COLLEGE DISTRICT

austincc.edu

EMPIEZA AQUÍ. LLEGA LEJOS.

Comisión De Calidad Ambiental Del Estado De Texas

SOLICITUD. Commodore Cove Improvement District, 103 Anchor Drive, Freeport, Texas 77541. ha solicitado a la Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas (TCEQ) para renovar el Permiso No. WQ0010798001 (EPA I.D. No. TX 002583) del Sistema de Eliminación de Descargas de Contaminantes de Texas (TPDES) para autorizar la descarga de aguas residuales tratadas en un volumen que no sobrepasa un flujo promedio diario de 60,000 galones por día. La planta está ubicada 711 Anchor Drive, Freeport, en el Condado de Brazoria, Texas 77541. La ruta de descarga es del sitio de la planta y luego por una serie de canales de subdivisión; de allí pasa por la marea de Oyster Creek Tidal. La TCEQ recibió esta solicitud el 19 de Junio, 2018. La solicitud para el permiso está disponible para leerla y copiarla en Oyster Creek City Hall, 3210 Farm-to-Market Road 523, Freeport, Texas. Este enlace a un mapa electrónico de la ubicación general del sitio o de la instalación es proporcionado como una cortesía y no es parte de la solicitud o del aviso. Para la ubicación exacta, consulte la solicitud. <http://www.tceq.texas.gov/assets/public/hb610/index.html?lat=29.009225&lng=-95.300572&zoom=13&type=r>

AVISO ADICIONAL. El Director Ejecutivo de la TCEQ ha determinado que la solicitud es administrativamente completa y conducirá una revisión técnica de la solicitud. Después de completar la revisión técnica, el Director Ejecutivo puede preparar un borrador del permiso y emitirá una Decisión Preliminar sobre la solicitud. **El aviso de la solicitud y la decisión preliminar serán publicados y enviado a los que están en la lista de correo de las personas a lo largo del condado que desean recibir los avisos y los que están en la lista de correo que desean recibir avisos de esta solicitud. El aviso dará la fecha límite para someter comentarios públicos.**

COMENTARIO PUBLICO / REUNION PUBLICA. Usted puede presentar comentarios públicos o pedir una reunión pública sobre esta solicitud. El propósito de una reunión pública es dar la oportunidad de presentar comentarios o hacer preguntas acerca de la solicitud. La TCEQ realiza una reunión pública si el Director Ejecutivo determina que hay un grado de interés público suficiente en la solicitud o si un legislador local lo pide. Una reunión pública no es una audiencia administrativa de lo contencioso.

OPORTUNIDAD DE UNA AUDIENCIA ADMINISTRATIVA DE LO



AVISO DE RECIBO DE LA SOLICITUD Y EL INTENTO DE OBTENER PERMISO PARA LA CALIDAD DEL AGUA RENOVACION

PERMISO NUM. WQ0010798001

CONTENCIOSO. Después del plazo para presentar comentarios públicos, el Director Ejecutivo considerará todos los comentarios apropiados y preparará una respuesta a todos los comentarios públicos esenciales, pertinentes, o significativos. **A menos que la solicitud haya sido referida directamente a una audiencia administrativa de lo contencioso, la respuesta a los comentarios y la decisión del Director Ejecutivo sobre la solicitud serán enviados por correo a todos los que presentaron un comentario público y a las personas que están en la lista para recibir avisos sobre esta solicitud. Si se reciben comentarios, el aviso también proveerá instrucciones para pedir una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo y para pedir una audiencia administrativa de lo contencioso.** Una audiencia administrativa de lo contencioso es un procedimiento legal similar a un procedimiento legal civil en un tribunal de distrito del estado.

PARA SOLICITAR UNA AUDIENCIA DE CASO IMPUGNADO, USTED DEBE INCLUIR EN SU SOLICITUD LOS SIGUIENTES DATOS: su nombre, dirección, y número de teléfono; el nombre del solicitante y número del permiso; la ubicación y distancia de su propiedad/actividad con respecto a la instalación; una descripción específica de la forma cómo usted sería afectado adversamente por el sitio de una manera no común al público en general; una lista de todas las cuestiones de hecho en disputa que usted presente durante el período de comentarios; y la declaración

“[Yo/nosotros] solicito/solicitamos una audiencia de caso impugnado”. Si presenta la petición para una audiencia de caso impugnado de parte de un grupo o asociación, debe identificar una persona que representa al grupo para recibir correspondencia en el futuro; identificar el nombre y la dirección de un miembro del grupo que sería afectado adversamente por la planta o la actividad propuesta; proveer la información indicada anteriormente con respecto a la ubicación del miembro afectado y su distancia de la planta o actividad propuesta; explicar cómo y porqué el miembro sería afectado; y explicar cómo los intereses que el grupo desea proteger son pertinentes al propósito del grupo.

Después del cierre de todos los períodos de comentarios y de petición que aplican, el Director Ejecutivo enviará la solicitud y cualquier petición para reconsideración o para una audiencia de caso impugnado a los Comisionados de la TCEQ para su consideración durante una reunión programada de la Comisión.

La Comisión sólo puede conceder una solicitud de una audiencia de caso impugnado sobre los temas que el solicitante haya presentado en sus comentarios oportunos que no fueron retirados posteriormente. **Si se concede una audiencia, el tema de la audiencia estará limitado a cuestiones de hecho en disputa o cuestiones mixtas de hecho y de derecho relacionadas a intereses pertinentes y materiales de calidad del agua que se hayan presentado durante el período de comentarios. Si ciertos**

criterios se cumplen, la TCEQ puede actuar sobre una solicitud para renovar un permiso sin proveer una oportunidad de una audiencia administrativa de lo contencioso.

LISTA DE CORREO. Si somete comentarios públicos, un pedido para una audiencia administrativa de lo contencioso o una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo, la Oficina del Secretario Principal enviará por correo los avisos públicos en relación con la solicitud. Además, puede pedir que la TCEQ ponga su nombre en una o más de las listas de correos siguientes (1) la lista de correo permanente para recibir los avisos de el solicitante indicado por nombre y número del permiso específico y/o (2) la lista de correo de todas las solicitudes en un condado específico. Si desea que se agregue su nombre en una de las listas designe cual lista(s) y envía por correo su pedido a la Oficina del Secretario Principal de la TCEQ.

INFORMACIÓN DISPONIBLE ELECTRONICAMENTE. Para detalles sobre el estado de la aplicación, visite la base de datos integrada de los Comisionados en www.TCEQ.Texas.gov/Goto/CID. Busque en la base de datos utilizando el número de permiso para esta aplicación, que se proporciona en la parte superior de este aviso.

CONTACTOS E INFORMACIÓN DE LA TCEQ. Comentarios público y pedidos deben ser presentados por el internet en www.tceq.texas.gov/about/comments.html o por escrito a la Oficina del Secretario Principal, MC 105, TCEQ, P.O. Box 13087, Austin, TX 78711-3087. Por favor tenga en cuenta que cualquier información de contacto que proporcione, incluyendo su nombre, número de teléfono, dirección de correo electrónico y dirección física pasará a formar parte del registro público de la Agencia. Para obtener más información acerca de esta solicitud de permiso o el proceso de de permisos, por favor llame al programa de educación pública de TCEQ, sin costo, al 1-800-687-4040 o visite su sitio web en www.TCEQ.Texas.gov/Goto/PEP. Si desea información en español, puede llamar al 1-800-687-4040.

También se puede obtener información adicional de Commodore Cove Improvement District a la dirección indicada arriba o llamando a Señora Pam Hazley al 979-233-8782.

Fecha de emission 24 de Julio, 2018



SAVE THE DATES

November 15-17, 2018

Holding Up The Mirror: 50th Anniversary of the U. S. Civil Rights Commission Hearing on Mexican-Americans in the Southwest

Overview:

In 1968, the U.S. Commission on Civil Rights held a six-day hearing in San Antonio, Texas to examine civil rights issues facing Mexican-Americans in the U.S. Southwest. The hearings, held at Our Lady of the Lake University, examined education, employment, administration of justice, and economic issues.

On November 15-17, 2018, we return 50 years later to Our Lady of the Lake University in San Antonio. Our goal is to examine our past and progress since the landmark hearings in Texas and explore the path forward for all Latino populations in the U. S. This conference will address changing civil rights, demographics, education, the administration of justice, economics, employment, immigration, political participation and voting rights issues. We will also celebrate Mexican-American contributions to arts and culture.

We invite civil rights leaders, historians, and representatives of academic, civic, social justice, civil participation to a conference open to the public. Our voices and yours will contribute to a better understanding of our history, our progress, and our future.

For more information, please see our website: www.50yearslater.org

Society of San Antonio Radio

PEPSI PEÑA to the San Antonio



Although it has been two years now since Henry “Pepsi” Peña was inducted into the **San Antonio Radio Broadcasters Hall of Fame**, we thought it was note worthy to remind our readers of the accomplishments of this icon from **Kingsville, Texas**. I remember when he brought his show to the **Willie De Leon Civic Center** in **Uvalde, Texas** in 1968. It was an afternoon gig, but the place was still packed. For **Uvalde** teenagers it was a chance to dance in front of the TV cameras just like they did on **Dick Clark’s American Bandstand**.



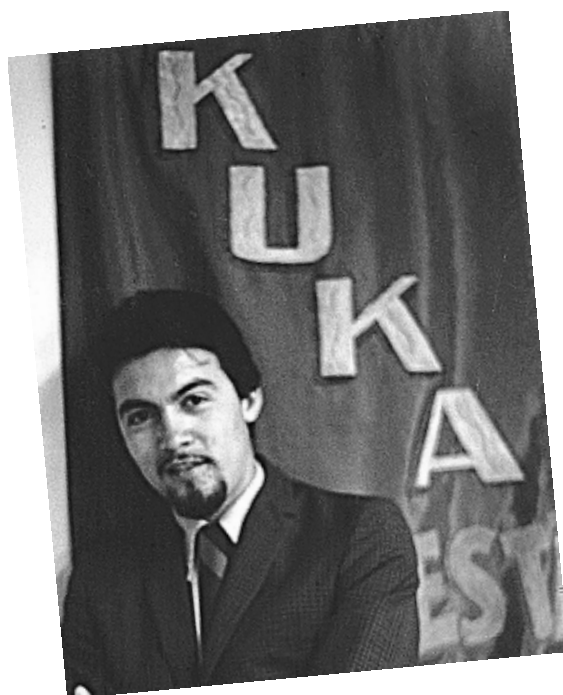
Below is an excerpt from a commentary from the **San Antonio Oldies Radio Show**.

Imagine being a kid in **Kingsville, Texas** gathered around a few pals trying hard to listen, through a transistor radio, to a station about 160 miles away in **San Antonio**. Their minds captivated by the power radio station with a couple of on air personalities. Fast forward the clock to the **San Antonio Municipal Auditorium** in 1963 where a few hundred high school teens were attending a social event/dance and this same kid is overwhelmed with the wall to wall action and energy which filled this auditorium. In the state of shock and youthful excitement he made pledge, to himself, to return one day and host or perform at this same spot soon.

Henry Peña was born to entertain the world and the culture around him, with a flair and commitment beyond the ordinary. The challenges he faced were powerful, but he was relentless in finding his way with vision, purpose and leadership. Charm and wit have always been his strongest characteristics; building bridges of camaraderie and first hand experience. The influence terrestrial media a catalyst for launching numerous concepts and long term success—even today.

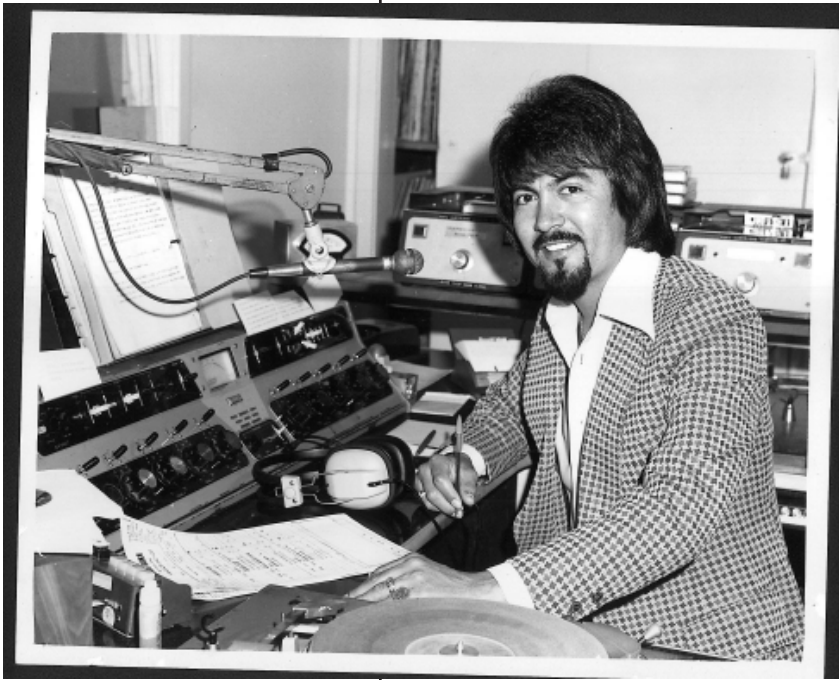
Only a man driven with great courage could build a dynasty from his youthful dreams, leave the business for decades and return to the radio business without skipping a beat. “Live your dream” maybe cliché in certain circles but not when sharing the **Henry “Pepsi” Peña** legacy in the city of **San Antonio, Texas**. Baby Boomers, remember, appreciate and value the great pride the commonalities of a friend they grew up with... **Henry “Pepsi” Peña**.

Congratulations on earning your place among **San Antonio’s** finest radio talents!

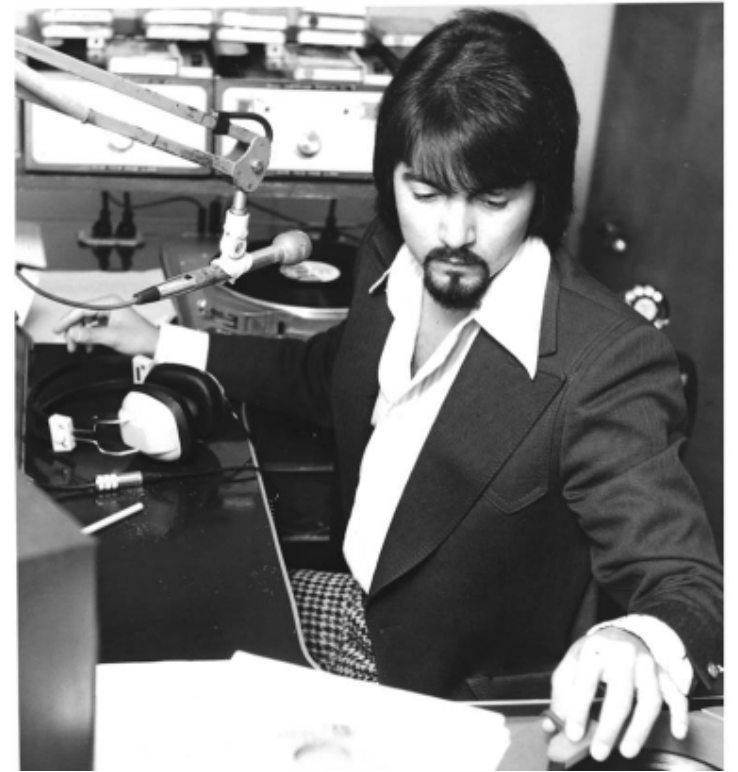


ABOVE: Henry Peña spinning the records at age 19. He had just gotten married. (Photo take by his wife Juanita.)

Broadcasters Induct Radio Hall of Fame



Photos of
Henry
throughout
the years



Comisión De Calidad Ambiental Del Estado De Texas

SOLICITUD: Sorrell Construction Services, Inc. ha hecho una solicitud ante la Comisión de Calidad Ambiental de Texas (TCEQ) para la renovación del Registro Num. 85479, para un Permiso de Aire de Calidad para Concrete Batch Plants, de la cual autoriza la operación continua de Concrete Batch Plants ubicado en 2101 Oyster Creek Bend, Oyster Creek, Condado de Brazoria, Texas 77541. Este enlace a un mapa electrónico de la ubicación general del sitio o de la instalación es proporcionado como una cortesía y no es parte de la solicitud o del aviso. Para la ubicación exacta, consulte la solicitud. <http://www.tceq.texas.gov/assets/public/hb610/index.html?lat=28.99013&lng=-95.335122&zoom=13&type=r>. La instalación existente esta autorizada a emitir los siguientes contaminantes de aire: materia particulante incluso (pero no limitado con) conjuntoa, cemento, polvo del camino, y materia particulante con diámetros de 10 micrones o menos y 2.5 micrones o menos.

Esta solicitud fue entregada a la TCEQ el 26 de Junio, 2018. La solicitud estara disponible para ser revisado y copiado en la oficina central de la TCEQ, la oficina regional en Houston, y en el Brazoria County Courthouse, 111 East Locust Street, Angleton, Brazoria County, Texas empezando el primer día de la publicación de este aviso. El archivo de conformidad de la instalación, si alguno existe, está disponible para revisión pública en la oficina regional de Houston del TCEQ.

El Director Ejecutivo de la TCEQ ha determinado que la solicitud esta administrativamente completo y conducirá una revisión técnica de la solicitud. Información en la solicitud indica que la renovación de este permiso no causaría un aumento de emisiones aceptables y no causaría la emisión de contaminante de aire no antes emitido. **El TCEQ puede actuar en esta solicitud sin buscar el comentario público adicional o proporcionar una oportunidad de un caso impugnado que oye si los ciertos criterios son encontrados.**

COMENTARIOS DEL PUBLICO: Usted puede someter comentarios publicos o pedir un caso impugnado a la Oficina del Chief Clerk en la dirección abajo. El TCEQ considerará todos los comentarios públicos en el desarrollo de una decisión final en la solicitud. La fecha límite para presentar comentarios públicos es 15 días después de que el aviso de periódico final es publicado. Después de la fecha límite para comentarios públicos, el director ejecutivo preparará una respuesta a todos comentarios públicos relevantes y materiales, o



AVISO DEL RECIBO DE LA SOLICITUD Y EL INTENTO DE OBTENER LA RENOVACION DE UN PERMISO DE AIRE DE CALIDAD

PERMISO NUM. 85479

significativos. Cuestiones como valores de propiedad, ruido, seguridad de tráfico, y división por zonas son fuera de la jurisdicción del TCEQ para considerar en el proceso del permiso.

Después de que la revisión técnica es completa el director ejecutivo considerará los comentarios y preparará una respuesta a todos comentarios públicos relevantes y materiales, o significativos. Si sólo comentarios son recibidos, la respuesta a comentarios, junto con la decisión del director ejecutivo en la solicitud, será enviada entonces a cada uno que presentó comentarios públicos o quién está en la lista de direcciones para esta solicitud, a menos que la solicitud sea directamente mandada a una audiencia de caso impugnada.

LA OPORTUNIDAD DE UN AUDIENCIA PARA CASO IMPUGNADO: Usted puede solicitar una audiencia de caso impugnada. El candidato o el director ejecutivo también pueden solicitar que la solicitud sea directamente mandada a un caso impugnado que oye después de la revisión técnica de la solicitud. Una audiencia de caso impugnada es un procedimiento legal similar a un proceso civil en el tribunal de distrito estatal. A menos que una petición escrita de una audiencia de caso impugnada sea archivada dentro de 15 días de este aviso, el director ejecutivo puede actuar en la aplicación. **Si ninguna petición de audiencia es recibida dentro de período de este 15 día, ninguna oportunidad adicional de oír será proporcionada.** Según el Acto de Aire Limpio de Texas § 382.056 (o) una audiencia de caso impugnada sólo puede ser concedida si la historia de conformidad del candidato está en la clasificación más baja conforme a exigencias de historia de conformidad

aplicables y si la petición que oye está basada en cuestiones disputadas. Además, la Comisión sólo puede conceder una audiencia en aquellas cuestiones presentadas durante el período de comentario público y no retirada.

Cualquier persona afectada por la emisión de contaminantes de este sitio puede peticionar para una audiencia. Solicitando una audiencia de caso impugnada, usted debe presentar lo siguiente: (1) su nombre (o para un grupo o asociación, un representante oficial), enviando a dirección, número de teléfono de día; (2) el nombre del candidato y número de permiso; (3) la declaración "[I/we] solicitamos una audiencia de caso impugnada;" (4) una descripción específica de como usted sería negativamente afectado por la aplicación y emisiones de aire de la instalación en un camino no común al gran público; (5) la posición y distancia de su propiedad con relación a la instalación; (6) una descripción de como usted usa la propiedad que puede ser afectada por la instalación; (y 7) una lista de todas las cuestiones disputadas del hecho que usted se rinde durante el período de comentario. Si la petición es hecha por un grupo o asociación, uno o varios miembros que tienen la posición para solicitar que una audiencia debe ser identificada por nombre y dirección física. Los intereses que el grupo o la asociación procuran proteger también deben ser identificados. Usted también puede presentar sus ajustes propuestos a la aplicación/permiso que satisfaría sus preocupaciones. Las peticiones de una

audiencia de caso impugnada deben ser presentadas por escrito dentro de 15 días después de este aviso a la Oficina del Oficinista Principal, en la dirección abajo.

Después del cierre de todos los comentarios aplicable y períodos de petición, el Director Ejecutivo expedirá la solicitud y cualquier petición del caso impugnado que oye a los Comisarios para su consideración en una reunión de Comisión prevista. La Comisión sólo puede conceder una petición de un caso impugnado que oye en cuestiones el requestor presentado en sus comentarios oportunos que no fueron retirados posteriormente. Si una audiencia es concedida, el sujeto de una audiencia será retirado. **Si una audiencia es concedida, el sujeto de una audiencia será limitado con cuestiones disputadas de hecho o preguntas variadas de hecho y ley acerca de preocupaciones de calidad de aire relevantes y materiales presentadas durante el período de comentario.** Las cuestiones como valores de propiedad, ruido, seguridad de tráfico, y división por zonas son fuera de la jurisdicción de la Comisión para considerar en este procedimiento.

LISTA PARA ENVÍO DE CORREO. Además de presentar comentarios públicos, usted puede pedir ser incluido en una lista para envío de correo con respeto a esta solicitud enviando por la Oficina del Secretario Principal (Office of Chief Clerk) mandando un pedido por escrito a la oficina del Chief Clerk en la dirección abajo.

CONTACTOS E INFORMACION A LA AGENCIA. Comentarios publicos y solicitudes deben ser presentadas electronicamente via www.tceq.texas.gov/agency/comments.html, o por escrito a la Texas Commission on Environmental Quality, Office of the Chief Clerk, MC-105, P.O. Box 13087, Austin, Texas 78711-3087. Por favor esté consciente que cualquier información de contacto usted proveen, incluso su nombre, el número de teléfono, la dirección de correo electrónico y la dirección física se harán la parte del registro público de la agencia. Para más información sobre esta aplicación de permiso o el proceso de permisión, por favor llame el Programa de Educación Público libre en 1800687-4040. Si desea información en Español, puede llamar al-1-800-687-4040.

Información adicional también puede ser obtenida de Sorrell Construction Services, Inc, P.O. Box 2049, Freeport, Texas 77542-2049 o llamando a Sr. Jim Sayles, Logos Environmental, LLC, en (512) 964-6685.

Fecha de Emisión: el 28 de junio de 2018

TEJANO LIVE PRESENTS:



"La Ley De Tejas"
AUGUSTIN RAMIREZ



**SPECIAL GUEST:
ELVIRA SANCHEZ**

AUGUSTIN RAMIREZ

GUTI RECORDING ARTIST - ELVIRA SANCHEZ

AUGUST 25, 2018 8PM - 12AM

VALENCIA BALLROOM
6110 AYERS STREET CORPUS CHRISTI
GENERAL ADMISSION \$20
NON-REFUNDABLE
FOR RESERVATIONS PLEASE CALL
361-945-1444 OR 361-945-1642

B.Y.O.B.

Mañoz
Snapshots

 **AcademiaAmérica**
For the Social and Civic Integration of Immigrants

Quality Vision Eyewear

Su amigo el
oftalmólogo
Valentino Luna,
con gusto lo atenderá
**Hablamos
Español**

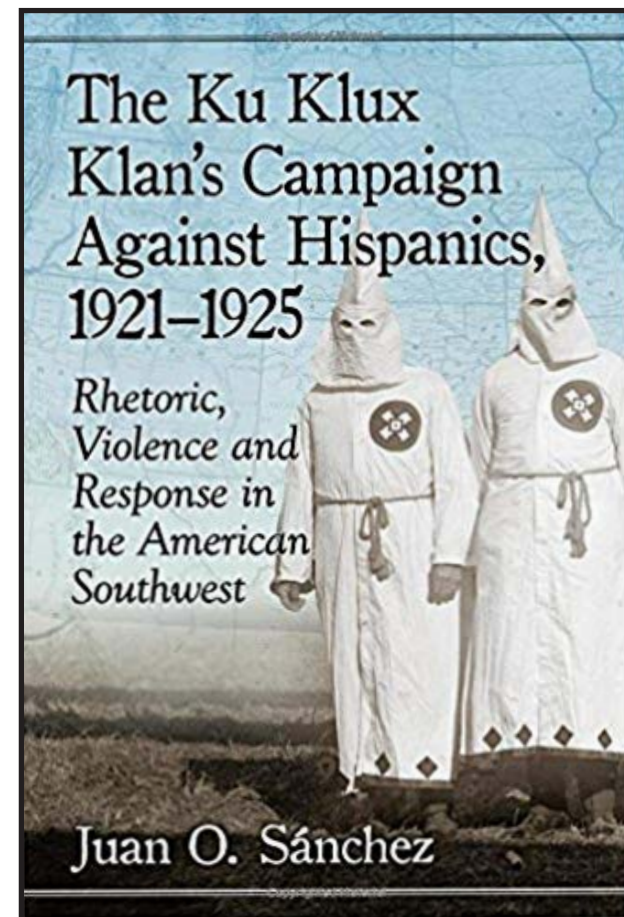


2800 S. (IH-35) salida en Oltorf

462-0001

Mon - Fri 8:30am until 5:30pm
Saturday from 10am until 3:00pm

The Ku Klux Klan's Campaign Against Hispanics, 1921-1925: Rhetoric, Violence and Response in the American Southwest



The Ku Klux Klan's persecution of Hispanics during the early 1920s was just as brutal as their terrorizing of the black community--a fact sparsely documented in historical texts. The KKK viewed Mexicans as subhuman foreigners supporting a Catholic conspiracy to subvert U.S. institutions and install the pope as leader of the nation, and mounted a campaign of intimidation and violence against them. Drawing on numerous Spanish-language newspapers and Klan publications of the day, the author describes the KKK's extensive anti-Hispanic activity in the southwest.

Comisión De Calidad Ambiental Del Estado De Texas

SOLICITUD. City of Sugar Land, 2700 Town Center Boulevard North, Sugar Land, Texas 77479, ha solicitado a la Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas (TCEQ) para renovar el Permiso No. WQ0012833002 (EPA I.D. No. TX0096881) del Sistema de Eliminación de Descargas de Contaminantes de Texas (TPDES) y para autorizar la descarga de aguas residuales tratadas en un volumen que no sobrepasa un flujo anual de 10,000,000 galones por día. La facilidad doméstica del tratamiento de aguas residuales está situada en 4802 Scenic Rivers Drive, Sugar Land, en el condado de Fort Bend County, Texas 77479. La ruta de la descarga es del sitio de la planta a Steep Bank Creek; luego a Upper Oyster Creek. TCEQ recibió este solicitud el 1 de junio de 2018. El permiso está disponible para revisar y copiar en la sala de la ciudad de Sugar Land, 2700 Town Center Boulevard North, Sugar Land, Texas. Este acoplamiento a un mapa electrónico del sitio o de la localización general de la facilidad se proporciona como una cortesía y no es una parte pública del aviso. Para la localización exacta, refiera al http://www.tceq.texas.gov/assets/public/h_b_6_1_0/index.html?lat=29.554166&lng=-95.593333&zoom=13&type=r

AVISO ADICIONAL. El Director Ejecutivo de la TCEQ ha determinado que la solicitud es administrativamente completa y conducirá una revisión técnica de la solicitud. Después de completar la revisión técnica, el Director Ejecutivo puede preparar un borrador del permiso y emitirá una Decisión Preliminar sobre la solicitud. **El aviso de la solicitud y la decisión preliminar serán publicados y enviado a los que están en la lista de correo de las personas a lo largo del**



AVISO DE RECIBO DE LA SOLICITUD Y EL INTENTO DE OBTENER PERMISO PARA LA CALIDAD DEL AGUA RENOVACION

PERMISO NO. WQ0012833002

condado que desean recibir los avisos y los que están en la lista de correo que desean recibir avisos de esta solicitud. El aviso dará la fecha límite para someter comentarios públicos.

COMENTARIO PUBLICO / REUNION PUBLICA. Usted puede presentar comentarios públicos o pedir una reunión pública sobre esta solicitud. El propósito de una reunión pública es dar la oportunidad de presentar comentarios o hacer preguntas acerca de la solicitud. La TCEQ realiza una reunión pública si el Director Ejecutivo determina que hay un grado de interés público suficiente en la solicitud o si un legislador local lo pide. Una reunión pública no es una audiencia administrativa de lo contencioso.

OPORTUNIDAD DE UNA AUDIENCIA ADMINISTRATIVA DE LO CONTENCIOSO. Después del plazo para presentar comentarios públicos, el Director Ejecutivo considerará todos los comentarios apropiados y preparará una respuesta a todo los comentarios públicos esenciales, pertinentes, o significativos. **A menos que la**

solicitud haya sido referida directamente a una audiencia administrativa de lo contencioso, la respuesta a los comentarios y la decisión del Director Ejecutivo sobre la solicitud serán enviados por correo a todos los que presentaron un comentario público y a las personas que están en la lista para recibir avisos sobre esta solicitud. Si se reciben comentarios, el aviso también proveerá instrucciones para pedir una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo y para pedir una audiencia administrativa de lo contencioso. Una audiencia administrativa de lo contencioso es un procedimiento legal similar a un procedimiento legal civil en un tribunal de distrito del estado.

PARA SOLICITAR UNA AUDIENCIA DE CASO IMPUGNADO, USTED DEBE INCLUIR EN SU SOLICITUD LOS SIGUIENTES DATOS: su nombre, dirección, y número de teléfono; el nombre del solicitante y número del permiso; la ubicación y distancia de su propiedad/ actividad con respecto a la

instalación; una descripción específica de la forma cómo usted sería afectado adversamente por el sitio de una manera no común al público en general; una lista de todas las cuestiones de hecho en disputa que usted presente durante el período de comentarios; y la declaración "[Yo/nosotros] solicito/ solicitamos una audiencia de caso impugnado". Si presenta la petición para una audiencia de caso impugnado de parte de un grupo o asociación, debe identificar una persona que representa al grupo para recibir correspondencia en el futuro; identificar el nombre y la dirección de un miembro del grupo que sería afectado adversamente por la planta o la actividad propuesta; proveer la información indicada anteriormente con respecto a la ubicación del miembro afectado y su distancia de la planta o actividad propuesta; explicar cómo y porqué el miembro sería afectado; y explicar cómo los intereses que el grupo desea proteger son pertinentes al propósito del grupo.

Después del cierre de todos los períodos de comentarios y de petición que aplican, el Director Ejecutivo enviará la solicitud y cualquier petición para reconsideración o para una audiencia de caso impugnado a los Comisionados de la TCEQ para su consideración durante una reunión programada de la Comisión.

La Comisión sólo puede conceder una solicitud de una audiencia de caso impugnado sobre los temas que el solicitante haya presentado en sus comentarios oportunos que no fueron retirados posteriormente. **Si se concede una audiencia, el tema de la audiencia estará limitado a cuestiones de hecho en disputa o cuestiones mixtas de hecho y de derecho relacionadas a intereses pertinentes y materiales de calidad del agua que se hayan presentado durante el período de comentarios.**

Si ciertos criterios se cumplen, la TCEQ puede actuar sobre una solicitud para renovar un permiso sin proveer una oportunidad de una audiencia administrativa de lo contencioso.

LISTA DE CORREO. Si somete comentarios públicos, un pedido para una audiencia administrativa de lo contencioso o una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo, la Oficina del Secretario Principal enviará por correo los avisos públicos en relación con la solicitud. Además, puede pedir que la TCEQ ponga su nombre en una or mas de las listas correos siguientes (1) la lista de correo permanente para recibir los avisos de el solicitante indicado por nombre y número del permiso específico y/o (2) la lista de correo de todas las solicitudes en un condado específico. Si desea que se

Comisión De Calidad Ambiental Del Estado De Texas

PERMISO NO. WQ0012833002

agrega su nombre en una de las listas designe cual lista(s) y envía por correo su pedido a la Oficina del Secretario Principal de la TCEQ.

INFORMACION DIPONIBLE EN EL INTERNET. Para obtener más información sobre el estado de la solicitud, visite la base de datos integrada de los Comisionados en www.TCEQ.Texas.gov/Goto/CID. Busque en la base de datos utilizando el número de permiso de esta aplicación, que se proporciona en la parte superior de este aviso.

CONTACTOS **E**
INFORMACIÓN A LA
AGENCIA. Todos los
comentarios públicos y
solicitudes deben ser
presentadas
electrónicamente vía
[www.TCEQ.Texas.gov/about/](http://www.TCEQ.Texas.gov/about/comments.html)
[comments.html](http://www.TCEQ.Texas.gov/about/comments.html) o por escrito
dirigidos a la Comisión de
Texas de Calidad Ambiental,

Oficial de la Secretaría (Office of Chief Clerk), MC-105, P.O. Box 13087, Austin, Texas 78711-3087. Tenga en cuenta que cualquier información personal que usted proporcione, incluyendo su nombre, número de teléfono, dirección de correo electrónico y dirección física pasarán a formar parte del registro público de la Agencia. Para obtener más información acerca de esta solicitud de permiso o el proceso de permisos, llame al programa de educación pública de la TCEQ, gratis, al 1-800-687-4040. Si desea información en Español, puede llamar al 1-800-687-4040.

También se puede obtener información adicional de la Ciudad de Sugar Land a la dirección indicada arriba o llamando a Ms. Cathy Dominguez, Brazos River Authority, al 254-761-3176.

Fecha de emisión 19 de Julio, 2018



Address: PO Box 1624
Rosenberg, TX 77471

Telephone: 832-582-1020
281-239-5236

Email: janie.warstler@yahoo.co

Established 2005, the Fort Bend Hispanic Heritage Forum is a 501(c)3 Non-profit Corp., that advocates for higher education. Monetary donations are welcomed or become a "Friend of the Forum" by sponsoring a Scholarship in your Company/Family Name.

Calendar of Events

August 9th, 2018 - AISD Planning Team Meeting at Metz Elementary School, 84 Robert Martinez Jr. Street Austin, Texas. Event starts at 6:00pm

August 12th, 2018 - St. Mary's Church of the Assumption, West, TX Feast of the Assumption Parish Festival @ 11:00 a.m. Knights of Columbus Hall Grounds, 2547 Jerry Mashek Dr., West Annual Feast Day Festival will include a meal of Fried Chicken, Baked Chicken & Sausage dinner and dessert for \$10.00 Activities will include Live and Silent Auctions, Country Store, Water Slide, Snow Cone Machine Details: Julie Jensen at 254-694-6761

August 15th, 2018 - Seave East Austin Coalition Community Meeting at the Emma S. Barrientos Mexican American Cultural Center 600 River Street in Austin, Texas. Meeting starts at 6:30pm For more information contact Peggy Vasquez at (512) 587-9971

August 25th, 2018 - Quesoff at The Mohawk The annual Quesoff, a celebration of all things melted cheese, returns to the Mohawk this August. 30 vendors - restaurants, top chefs, home-cooks, neighbors, brothers and sisters - will go head to head in four categories - Meaty, Spicy, Veggie and Wild Card. Buy your bag of chips for \$5 and come taste the best of Austin. www.mohawkaustin.com

August 26th, 2018 - Bazaar, St. Mary in Ellinger St. Mary Parish in Ellinger will host its annual Bazaar at the Ellinger Chamber of Commerce Community Center. Mass will be celebrated at 8 a.m. A fried chicken and sausage dinner will begin at 11 a.m. Country auction will begin at 1 p.m. and activities for all ages will go on throughout the afternoon.

August 26th, 2018 - Austin Chronicle Hot Sauce Festival at Fiesta Gardens. If you wanna beat the heat this summer then you gotta eat the heat! Join the Austin Chronicle for one of the world's largest hot sauce festivals with as many as 10,000 spectators each year. www.austinchronicle.com

August 30 to Sept 1st, 2018 - Palomino Fest at the county fairplex in Uvalde, Texas. For more information visit the website: palominofest.com

September 9th, 2018 - St. Joseph Parish in Marlin will host its Fall Festival from 11 a.m. to 4 p.m. Chicken fajita meal will include rice, beans, dessert and drink for \$10 per plate, dine in or drive through. Live auction starts at 2 p.m. Games and activities for all ages. Texas A & M Mariachi Band, Country Store, Concession Stands and More.

September 16th, 2018 - Frida Feast & Film- A Celebration of Mexican Independence Day. North Austin Sanctuary 905 Salem Ln, Austin, TX 78753. Experience flavors from deep in the heart of Mexico with catered Frida foods right from her very own recipe book with guest chef Ally Beth Menter from Kitchen Eclectic, a presentation by Frida Educator, Olivia Tamzarian and finally we will be screening outdoors (weather permitting) the film Frida with Salma Hayek.

September 24th, 2018 - AISD Board of Trustees Meeting 1111 West 6th Street in Austin, Texas. Meeting starts at 7:00pm

September 27th, 2018 - Little Joe y La Familia at the the Panhandle South Palins Far in Lubbock, Texas

September 29th, 2018 - Texas Craft Brewers Festival at Fiesta Gardens in Austin, Texas. For more information visit: www.texascraftbrewersfestival.org

October 6th, 2018 - 39th Festival Chicano at the Miller Outdoor Theatre in Houston, Texas

Word Power

En las palabras hay poder

No one can ever argue in the name of education, that it is better to know less than it is to know more. Being bilingual or trilingual or multilingual is about being educated in the 21st century. We look forward to bringing our readers various word lists in each issue of **La Voz**.

Nadie puede averiguar en el nombre de la educación que es mejor saber menos que saber más. Siendo bilingüe o trilingüe es parte de ser educado en el siglo 21. Esperamos traer cada mes a nuestros lectores de **La Voz** una lista de palabras en español con sus equivalentes en inglés.

Duck

Agachate

Watchout

Alalva

Did you get hit?

¿Te dieron un golpe?

That's what happens

Eso es lo que pasa

What time is it?

¿Qué hora es?

Who is that?

¿Quién es?

When did he call you?

¿Cuándo te llamó?

I don't know him.

No lo conozco.

I have never talked to him

Nunca he hablado con él

Does he owe you any money?

¿Te debe dinero?

How much?

¿Cuánto?

Well tell him to pay you.

Bien dile que te pague.

What do you mean?

¿Qué quieres decir?

Yes, call him on the phone

Sí, llámalo por teléfono

Tell him to pay you.

Dile que te pague.

You are afraid?

¿Tienes miedo?

What are you afraid of?

¿A qué le tienes?

Now is not the time.

Ahora no es el momento.

When is the right time?

¿Cuándo es el momento?

Today is the right time.

Hoy es el momento adecuado.

La Voz Newspapers is Looking for Writers

Have you ever thought of sharing your thoughts with others? Here is an opportunity you should think about. We are looking for writers. What you do is send in an idea you have been thinking about and we discuss it. Once we agree on a couple of basics you work on your story. You send it in and we pay you. We pay ten cents a word. If you write a story that is 100 words, you make \$10.00. If you write a story that is 1,000 words, you make \$100.00. Easy money if you like writing. And remember, you do not have to be an expert writer. You just have to be able to put down the bones, we will help you with the make up. Contact us, 512-944-4123

La Voz Busca Escritores

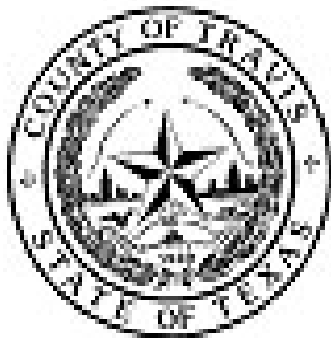
¿Has pensado alguna vez en compartir tus pensamientos con los demás? Aquí esta una oportunidad que deberías pensar. Estamos buscando para escritores. Lo que tienes que hacer es enviar una idea que has estado pensando y lo discutimos. Una vez que estamos de acuerdo en los elementos fundamentales, usted empieza a trabajar en su historia. Cuando lo acabas, lo mandas y te pagamos. Pagamos diez centavos por palabra. Si escribes una historia que tiene 100 palabras, haces \$10.00. Si escribes una historia que tiene 1,000 palabras, haces \$100.00. Es dinero fácil si te gusta escribir. Y recuerda, no tienes que ser un escritor experto. Sólo tienes que ser capaz de dejar los huesos, te ayudaremos con el maquillaje. Contacte con nosotros, 512-944-4123



**SAN ANTONIO
HISPANIC
CHAMBER
OF COMMERCE**



HOHNER®
www.hohnerusa.com



TRAVIS COUNTY WANTS TO DO BUSINESS WITH YOU

Travis County Purchasing Office is located at 700 Lavaca Street, Suite 800, Austin, Texas, 78701 Ph: (512) 854-9700 or Fax: (512) 854-9185. Please visit our web page at <https://www.traviscountytx.gov/purchasing>
BONNIE S. FLOYD, MBA, CPPO, CPPB
COUNTY PURCHASING AGENT



Are you interested in doing business with the

City of Austin? We are here for you!

City of Austin Purchasing Office Vendor

Registration 512-974-2018

VendorReg@austintexas.gov

www.austintexas.gov/departments/purchasing

For information on the City of Austin's Minority/Women-Owned Procurement Program please contact the Small & Minority Business Resources at 512-974-7600 or visit www.austintexas.gov/smb.



La Voz Newspapers

Únase a nosotros para

CALEIDOSCOPIO *de Artes*

Sábado, 26 de agosto 2018

Southwest Key El Centro de Familia
6002 Jain Lane, Austin 787821



DREAMING BIG FOR THIRTY YEARS

SOUTHWEST KEY PROGRAMS



Join Us for

Arts KALEIDOSCOPE

Saturday, August 26, 2018

Southwest Key El Centro de Familia
6002 Jain Lane, Austin 787821

WWW.SWKEY.ORG